

Republic of Iraq
Ministry of Higher Education
and Scientific Research
University of Al-Qadisiyah
College of Education
English Department



A GENRE-BASED ANALYSIS OF ENGLISH PHARMACEUTICAL LEAFLETS

A Thesis

Submitted to the Counsel of the College of Education University of Al-
Qadisiyah in Partial Fulfilment of the Requirements for the Degree of
Master of Arts in English Language and Linguistics

BY:

SUHAD HASSAN OUDAH

SUPERVISED BY:

ASSIST. PROF. AHMED MUHAMMAD MAHDI (M.A.)

August 2018 A.D.

Shawwal 1439 A.H.



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

كلية التربية، جامعة القادسية

قسم اللغة الإنجليزية

تحليل النوع للنشرات الدوائية باللغة الإنجليزية

رسالة تقدمت بها

سهاد حسن عودة

الى

مجلس كلية التربية/جامعة القادسية جزءاً من متطلبات نيل درجة الماجستير آداب في اللغة الإنجليزية وعلم

اللغة

ياشرف

الأستاذ المساعد

احمد محمد مهدي

1439، ذو القعدة

2018، اغسطس

Abstract

The current study attempts to investigate genre- based analysis of English pharmaceutical leaflets (henceforth PLs) which studies typical features of English pharmaceutical leaflets aiming at: (1) identifying actual generic structure which builds up the pharmaceutical lexicon of the selected leaflets; (2) analysing move-step structure that identifies the selected data; (3) identifying generic structure potential model which builds up the selected samples and (4) stating visual devices used in the selected data. The study concludes that:

1. British PLs have a relatively fixed generic structure as most of them use *Package Leaflet: Information for the Reader* as their heading. Then it follows Name of the Medicine (henceforth NM) which sometimes preceded by Trade Name (henceforth TN). Most of British PLs start with an introduction which instructs and warns the reader of the importance of keeping and reading the information written in the leaflet. Then it comes the main body of the leaflet which consists of 6-7 main sections of the same format: question form which is either bold or enclosed in diagram. Most of British leaflets adopt the same sections' progression which can be divided into subsections, particularly if they were from the same company. Similarity exceeds if these pharmaceutical leaflets were from the same country: Indications > Contra-indications > Dosage and Administration > Side- effects > Storing.

2. Medical community in general and PLs particularly share the same typical goal-oriented activities in terms of moves and steps. Each move and/or step has a distinct communicative purpose ,i.e., instruction or warning that contributes to the

overall one. British leaflets follow the same move structure but a different step structure due to certain social practices a pharmaceutical companies follow.

3. Some sections are obligatory : NM, Introduction (I), Who Makes the Medicine (henceforth WMM), Before Taking the Medicine (henceforth BTM), Possible Side Effects (henceforth PSE), Taking the Medicine (henceforth TM) and Storing the Medicine (henceforth SM) whilst others are optional (potential) : TN, Other Source Information (henceforth OSI), Reference Number (henceforth RN), Company Name (henceforth CN) and Authorized Member State (henceforth AMS). The order of these sections may slightly vary. For example, TN may appear at the beginning of PL or at the end.

المستخلص


تعد الرسالة الحالية محاولة لدراسة النهج القائم على النوع الذي يدرس الخصائص النموذجية للنشرات الدوائية الانجليزية هادفة الى: (1) التعريف بالتركيب الحقيقي الذي يبنى المعجم الطبي / الدوائي للنشرات المختارة (2) دراسة تركيب النقلة- الخطوة الذي يحدد العينة المختارة (3) توضيح نموذج ج س ب الذي يبنى النشرات المختارة (4) توضيح الوسائل المرئية المستخدمة في العينة المختارة. توصلت الدراسة ان:

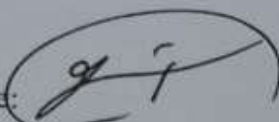
1. النشرات الدوائية البريطانية لديها تركيب عام ثابت نسبيا لاستخدامها نشرة العلبة: معلومات للقارئ كعنوان لهم. بعد ذلك يأتي اسم الدواء الذي يكون في بعض الاحيان مسبقاً بالاسم التجاري. غالبية النشرات الدوائية البريطانية تبدأ بالمقدمة التي ترشد وتحذر القارئ على اهمية الاحتفاظ وقراءة المعلومات المكتوبة في النشرة وهذا ما نجد في اغلب النشرات. بعد ذلك يأتي الهيكل الرئيس الذي يحتوي على 6-7 اقسام ذات نسق واحد: صيغة سؤال الذي يكون اما مكتوباً بخط عريض او مغلق داخل رسم بياني. ان اغلب النشرات البريطانية تبني اقسام ذات انسيابية واحدة والتي تنقسم الى اقسام فرعية وخاصة اذا كانت من نفس الشركة ويزداد وجه الشبه اذا كانت تلك النشرات من البلد نفسه: دواعي الاستعمال > المواع > الجرعة وطريقة الاستخدام > الاثار الجانبية > التخزين

2. ان المجتمع الطبي على النحو العام والنشرات الدوائية على النحو الخاص يشتركون بأهداف نموذجية موجهة في شكل نقلة - خطوة والتي لكل منهما غرض توأصلي مميز يساهم في انجاز الهدف العام ، بعبارة اخرى توجيهه او تحذير يساهم في تحقيق الغرض الكلي . النشرات الدوائية البريطانية تتبع تركيب النقلة ذاته ولكن تركيب خطوة مختلف وفقاً لبعض الممارسات الاجتماعية التي تتبعها الشركات الدوائية .


3. بعض الاقسام تكون الزامية وهي اسم الدواء , المقدمة , من يصنع الدواء , موانع الاستخدام , الاثار الجانبية , دواعي الاستخدام والتخزين بينما يكون البعض الاخر خيارياً كما في الاسم التجاري ، معلومات المصدر الاخر ، رقم المرجع ، اسم الشركة والدول الاعضاء المفوضة . ترتيب تلك الاقسام ربما يختلف قليلا ، على سبيل المثال اسم الشركة ربما يظهر في بداية النشرة او في نهايتها . هذا يوضح الهدف الثالث .

We certify that we have read the thesis entitled "A Genre- Based Analysis of English Pharmaceutical Leaflets" written by Subad Hassan Oudah and as an examining committee examined the student in its content and that in our opinion, it is adequate as a thesis for the degree of Master of Arts in English Language and Linguistics.

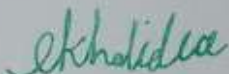
Signature: 
Name: *Ass. Prof. Abdulkarim F. Jamel*
Chairman:

Signature: 
Name: *Assist. Prof. Cassim Abbass*
Member: *Chayat Ph.D*

Signature: 
Name: *Dr. Maysa's Kadhim*
Member:

Signature: 
Name: *Ass. Prof. Ahmed M.*
Member

Approved by the Deanery of the College of Education.

Signature: 
Name: *Khalid Jawad Al Adilee*
Dean of the College of Education

Date: *3-10-2018*